

Es Avizu ta Deskrebe Manera ki Informason Médiku sobri Bô Pode Ser Uzadu y Divulgadu y Manera ki Bu Pode Ten Asesu pa Es Informason. Favor di Ler ku Atenson.

Beth Israel Lahey Health (BILH) ta respeta bu privasidadi. Es avizu ta splika bus direitus y bus responsabilidadi relasionadu ku bu informason médiku.

Prátikas na es avizu ta kunpidu na tudu sentrus di saúdi undé ki BILH ta presta kuidadus di saúdi. Ta inkluí tudu nos ospitals, klinikas, y otus sentru di saúdi ki sta na bilh.org/coveredentities.

Es avizu ta inkluí tudu funsionáriu, stajáriu, voluntáriu y otus enpregadus ki ta djuda na prestason di kuidadus di saúdi.

Es avizu tanbé ta aplika pa médikus partikular ki ta trata bu na un sentru di kuidadus di BILH. Es ta dabu ses avizu si es prestabu tratamentu na ses konsultóriu partikular.

Nu ten obrigason pa lei di:

- Mante privasidadi di bu informason di saúdi protejido;
- Dabu es avizu di nos deveris y prátikas di privasidadi pa lei;
- Notifikabu si kontise un violason (*breach*) di bu informason di saúdi protejido; y
- Kunpri termus di nos Avizu di Prátikas di Privasidadi ki sta vigora.

Data di Ifeitu (vigor) di Es Avizu:

Es avizu ta kumesa ta vigora a partir di dia 16 di Fevru di 2026.

Nos Avizu di Prátikas di Privasidai sta disponíbel na kes línguas li:

Árabi | Arméníu | Kriolu di Cabu Verdi | Inglés | Fransês | Gregu | Gujarati | Kriolu di Haiti | Hindi | Italianu | Japonês | Khmer | Korianu | Português | Punjabi | Rusu | Xinês Sinplifikadu | Spanhol | Xinês Tradisional | Vietnamita

Bus Direitus Relasionadu ku Bu Informason Médiku

Direitu pa Odja o pa Ten Kópia di bu Arkivu di Saúdi

Bu ten ten direitu di odja o di bu dadu kópia, iletróniku o di papel, di bu arkivu di dokumentus di saúdi o di bus kontas.

Bu pididu ten di ser fetu pur skritu pa sentru di BILH ki ta prestabu tratamentu. Nu pode kobra un taxa razoável pa kustus di kópia, enviu pa korreiu o otu materia relasionadu ku bu pididu. Nu ta satisfaze bu pididu dentu di 30 dias o nu ta informabu si nu meste mas tenpu. Bu pode tanbé uza bu konta di BILH MyChart pa pidi bus dokumentus.

Na alguns kazus, nu pode nega bu pididu. Nu ta splikabu pamodi, pur skritu, y nu ta flabu kuzé ki bu ta faze na kazu.

Direitu pa Pidi Komunikason Konfidensial

Bu ten ten direitu di pidi pa nu kontatabu sobri bus asuntus di saúdi di un determinadu manera o na un determinadu sentru di saúdi. Pur izenplu, bu pode pidi pa nu manda korrespondensia pa bu Kaxa Postal (PO Box) o pa nu txoma só pa bu telefoni di kaza.

Bu ten ki faze bu pididu pur skritu na sentru di BILH ki ta dabu tratamentu y flanu modi ki bu ta krê ser kontatadu. Nu ta konkorda ku tudu pididus razoável.

Bu pode tanbé flanu bu preferensias di komunikason pa "Communication Preferences" na bu konta di BILH MyChart.

Direitu pa Pidi Restritions

Bu ten ten direitu di pidi pa nu ka – o pa nu "limita" – divulga bu informason di saúdi fora di BILH. Nu ka ten ki konkorda ku bu pididu, ma si nu konkorda nu ta kunpri bu pididu.

Bu ten ten direitu di fla ki nu ka pode divulga bu informason pa bu seguru si saúdi si dja bu paga di bu bolsu, kustu di un servisu o artigu médiku. Na kel kazu, nu ten ki konkorda.

Direitu pa Pidi pa nu Korriji bu Informason Arkivadu

Bu ten ten direitu di pidi pa nu reviza bu informason o despeza na bu konta ki bu ta atxa ki sta erradu o inkonpletu. Bu pididu ten ki ser fetu pur skritu na sentru di saúdi di BILH ki ta dabu tratamentu y bu ten ki flanu rason pa bu pididu.

Nu ta responde dentu di 60 dias. Si nu konkorda ku bu pididu, nu ta atualiza bu informason arkivadu y nu ta perguntabu kenha mas ki ta meste ten infomason sertu.

Na alguns kazus, nu pode nega bu pididu. Nu ta splikabu pamodi, pur skritu, y nu ta flabu kuzé ki bu ta faze na kazu.

Direitu pa Pidi un Kontabilizason di Divulgasons

Un “kontabilizason” é un lista di sertus divulgasons di bu informason dadu fora di BILH sen nu dabu avizu antis.

Es lista ka ta inkluí: divulgason pa tratamentu, pagamentu, o pa jeston di servisu di saúdi; divulgason fetu pa bô; o divulgasons ki bu autoriza.

Bu pode pidi un kontabilizason fetu seis anus pasadu. Pididus ten ki ser pur skritu na sentru di saúdi di BILH ki ta dabu tratamentu.

Nu te responde dentu di 60 dias. Bu pode ten un kontabilizason di grasa tudu anu.

Direitu pa Faze Kexa

Si bu atxa ki nu viola bus direitus di privasidadi, bu pode prezenta kexa ku nos o ku governu federal.

Tudu kexas ku BILH ten di ser fetu pur skritu na sentru di saúdi di BILH ki ta trata bu o txoma pa *BILH Integrity & Compliance* pa ajuda pa bu mandadnu un kexa: (617) 278-8300.

Bu pode tanbé kontata gabineti federal *Office for Civil Rights (OCR)*, dentu di *U.S. Department of Health and Human Services* pa telefoni (877) 696-6775, pa interneti, o pur skritu pa: Office for Civil Rights, 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201.

Bu ka ta ser penalizadu o sufri reprezália pamodi bu prezenta un kexa.

Direitu pa resebe un Kópia di Papel di Es Avizu

Bu ten ten direitu di resebe un kópia di papel di es avizu li, mesmu ki bu konkorda resebe-l na formatu iletróniku. Pidinu na kualker sentru di saúdi di BILH.

Modi ki Nu Pode Uza y Divulga Bu Informason Médiku

Mas baxu sta várius maneras ki nu pode uza y divulga bu informason médiku. Pa kada kategoria, nu ta splika kuzé ki nu krê fla y nu ta da alguns izenplus. Nen tudu izenplu sta na lista, ma tudu maneras ki nu pode uza y divulga bu informason sta dentu di un di kes kategorias.

Pa Bu Tratamentu

Nu pode uza bu informason médiku pa nu kuida di bô. Nu pode tanbé divulga bu informason pa dotoris, enfermerus, teknikus, studantis di medisina, o otus funsionárius di saúdi involvidu na bu tratamentu.

Nu pode divulga bu informason pa pesoas involvidu na bu saúdi o ben-star, sima menbrus di bu família, amigus, servisu di saúdi na kaza, ajensias di apoiu, greja, o fornecedoris di ekipamentus médikus.

Pa Pagamentu

Nu pode uza bu informason pa nu kobra pa tratamentu y servisu ki bu resebe na BILH.

Pur izenplu, nu pode divulga bu informason pa resebe pagamentu di bô, di konpanhia di seguru, o di un terseru entidadi. Nu pode divulga bu informason pa aprovason préviu, o pa odja si bu planu di seguru di saúdi ta kubri tratamentu futuru. Nu pode tanbé da bu informason pa pesoa ki ta djuda paga pa bu tratamentu, sima un fiador o subskritor di bu seguru, si bu ka for kel pesoa.

Pa nos Jeston di Servisu di Saúdi

Nu pode uza y divulga bu informason pa nu jeri BILH. Kel ta inkluí nos servisu di jeston pa midjora kualidadi di tratamentu ki nu ta presta, pa treina funsionárius y studantis, o pa servisu di atendimentu di utentis/klientis. Nu pode tanbé da bu informason pa otus pesoas ki nu ta kontrata pa djudanu presta servisu y programas.

Pa Kontatabu

Nu pode kontatabu sobri bu tratamentu, opsons di tratamentu y speriensias na BILH. Pur izenplu:

- Lenbrabu Dia di Apontamentu: Nu pode kontatabu sobri apontamentu/konsulta ki sta ben, o pa marka o kansela un apontamentu.
- Alternativas di Tratamentu: Nu pode kontatabu pa informabu sobri posível opsons di tratamentu o benefísius relasionadu ku saúdi ki pode interesabu, o un produktu o servisu di saúdi ki nu ta presta.
- Kistionárius di Satisfason: Nu pode kontatabu pa pergunta sobri bu speriensia na un di nos sentrus o ku un di nos provedoris.

Angariason di Fundus

Nu pode uza informason limitadu sobri bô (sima bu idadi, datas di servisu, o departamentu) pa kontatabu na sforsu pa angaria dinheru pa BILH.

Bu pode kontata sentru di BILH unde ki bu ta resebe tratamentu pa bu opta ka resebe komunikason sobri angariason di fundus.

Diretóriu di Ospital

Enkuantu bu stiver internadu na un ospita di BILH, nu pode poi bu informason na nos diretóriu di ospital. Diretóriu ten bu nomi, lokal na ospital, stadu jeral di saúdi (sima, bon, razoável, etc.) y bu filiason relijiozu.

Nu pode divulga bu lokal na ospital y bu stadu jeral pa pasoas ki pergunta pa bu nomi. Nu pode da bu nomi pa un menbru di greja, mesmu ki es ka pergunta pa bu nomi.

Si bu ka krê sta na lista di diretóriu di ospital, favor di fla bu enfermeru o otu menbru di ekipi ki sta kuida di bô.

Otus Uzus y Divulgasons ki Ta Meste bu Autorizason pur Skritu

Nu ta pidi bu konsentimentu o “autorizason” pur skritu pa uzus y divulgasons di bu informason médiku ki ka sta inkluidu na es avizu o pa leis ki ta aplika pa nos.

Si bu danu autorizason pa uza o pa divulga bu informason, bu pode kansela autorizason kualkar ora. Bu ten ki krebe pa bu sentru di BILH pa kansela bu autorizason. A partir di kel data, nu ta para di uza o divulga bu informason pa kes motivus inkluidu na autorizason. Nu ka ta pode retira kualkar informason ki dja nu daba ku bu autorizason, y nu ten obligason di guarda dokumentason di tratamentu ki nu prestabu.

Leis federal y di stadu ta iziji bu autorizason pur skritu pa divulga alguns tipus di informason di saúdi delikadu, sima testi di HIV o rezultadu di testi di HIV, informason sobri testi jenétiku, y alguns tipus di notas di terapia (*counseling*). Pode ten isesons: pur izenplu, nu ka meste bu autorizason pa nu reporta abuzu o neglijensia.

Nunka nu ta uza o divulga bu informason pa fins di promoson (*marketing*), a non ser ki bu danu autorizason spesifiku pa kel.

Uzus y Divulgasons ki Ka Meste bu Autorizason pur Skritu

Na alguns kazus, nu pode divulga bu informason sen bu autorizason pur skritu kandu lei ta permiti o ta iziji kel it. Ali izenplus:

Ajuda Umanitária

Nu pode divulga bu informason médiku pa un entidadi ki na sta djuda na un dizastri pa bu familia ser informadu di bu kondison, lugar y stadu. Nu pode tanbé da informason jeral, sima: “ospital sta trata kuantu pesoas di un asidenti.”

Peskiza

Nu pode divulga bu informason di bu saúdi pa peskiza aprovalu pa nos kumité de peskiza *BILH Research Committee* o sê reprezentanti kandu nen lei federal nen lei di stadu ta iziji autorizason pur skritu. Kel tanbe pode inkluí preparabu pa peskiza o informabu sobri studus di peskiza ki pode interesabu.

Konformi Izijidu Pa Lei

Nu pode divulga bu informason médiku kandu obligadu pa lei federal, di stadu, o lokal, pur izenplu, pa responde un pididu administrativu, ordi di tribunal, o intimason.

Pa Ivita un Amiasa Gravi

Nu pode uza y divulga bu informason médiku pa proteje saúdi y seguransa di bô y di otus pesoas. Nu pode divulga só pa algén ku kapasidaid pa ivita danu pamodi kel amiasa.

Duason di Organ y Tesidu

Nu pode divulga bu informason médiku pa organizasons involvidu na duason y transplanti di organs, odjus o tesidus.

Militaris y Veteranus

Nu pode divulga bu informason médiku konformi izijidu pa pa Forsas Armadas o pesoal militar stranjeru.

Seguru di trabadju (*Workers’ Compensation*)

Nu pode divulga bu informason médiku pa seguru di trabadju (*workers’ compensation*) o programas parsidu ki ta da benefísius pa asidentis o duensas relasionadu ku trabadju.

Saúdi Públiku

Nu pode divulga bu informason médiku pa actividadis di saúdi públiku. Pur izenplu: pa previni o kontrola duensa; pa reporta nasimentus y mortis; pa reporta abuzu o neglijensia; pa reporta riasons pa medikamentus o problemas ku produsut; notifika pesoassobri artigus retiradus di venda (*recalls*); o pa aviza pesoas ki tevi kontatu ku un duensa, o ki pode korre risku di panha o spradja kontagiu di un densa.

Fiskalizason di Saúdi

Nu pode divulga bu informason médiku pa un ajensia di fiskalizason di saúdi pa sê actividadis di auditoria, sertifikason, investigason, inspeson, y pa imiti lisença. Kes actividadis nesesáriu pa governu monitora sistema di saúdi, programas di governu, y kunprimentu ku leis di direitu sivil.

Izekuson di Lei

Nu pode divulga bu informason médiku pa autoridadis di izekuson di lei, na alguns sirkunstansias, sima: pa identifika o atxa un suspeitu, fujitivu, tistimunha, o pesoa dezaparisidu; sobri morti ki pode involve conduta kriminal; sobri konduta kriminal na BILH; na sirkunstansias di imerjensia, pa reporta un krimi.

Investigador Forense, Médiku Legista y Ajenti Funeráriu

Nu pode divulga bu informason médiku pa un investigador forense o médiku legista pa djuda-s identifika un mortu o determina kauza di morti. Nu pode tanbé divulga informason médiku pa ajentis funeráriu pa es faze ses trabadju.

Atividadis di Seguransa Nasional y Intelijensia

Nu pode divulga bu informason médiku pa ajentis federal autorizadu pa actividadis di intelijensia, kontraintelijensia, y otus actividadis di seguransa nasional autorizadu pa lei.

Servisus di Proteson pa Prezidenti y Otus

Nu pode divulga bu informason médiku pa ajentis federal autorizadu pa proteson di Prezidenti, otus pesoas autorizadu o xefis di stadu stranjerus, o pa konduzi investigasons spesial konformi permitidu pa lei.

Prezus

Si bu sta prezu na un instituison korresional, o dibaxu di kustódia polisial, nu pode divulga bu informason médiku pa kel instituison korresional o autoridad polisial, si lei ta permiti.

Avizu di Práticas di Privasiadadi di BILH Programas Part 2

Si bu ta resebe tratamentu di un di nos programas di transtornu pa uzu di substansia ("SUD"), otu lei federal di privasiadadi, 42 CFR Part 2 ("Part 2"), ta aplika pa dokumentus ki nu kria o guarda na nos programas SUD ("Part 2 Programs"). Bu ta atxa lista di *BILH Part 2 Programs* na bilh.org/Part2Programs y prácticas di es avizu ta aplika pa tudu *BILH Part 2 Programs* ki sta na lista.

Bu autorizason pa tratamentu ta permitinu divulga kes dokumentus pa tratamentu, pagamentu, y operasons di jeson di kuidadus di saúdi – sima nu ta uza y divulga bu informason pa lei *Health Insurance Portability and Accountability Act* (HIPAA). Kandu nu divulga bu informason SUD pa tratamentu, pagamentu, o jeson di kuidadus di saúdi, destinatáriu ka ta ten autorizason pa divulga bu informason a non ser ki lei ta permiti-l faze kel.

Jeralmenit, nu ka pode divulga bu informason di SUD tirandu kel deskrison mas baxu. Nu pode divulga informason sen bu autorizason kandu:

- Divulgason for fetu pa profesional di saúdi na un imerjensia médiku;
- Divulgason for fetu pa organizasons kualifikadu pa presta servisu na nos nomi y ki konkorda pur skritu pa proteje kel informason ku mesmu obligason ki nu ten pa proteje-l;
- Divulgason for fetu pa autoridad polisial pa reporta un krimi ki bu pratika, o bu amiasa di pratika, na nos sentru o kontra nos funsionáriu;
- Divulgason for fetu pa ajensias di proteson di kriansas pa reporta suspeita di abuzu y neglijensia di un kriansa, konformi obligadu pa lei di stadu;
- Divulgason for fetu pa profesional kualifikadu pa peskiza, sujeitu pa aprovason y fiskalizason di konselhu di ética;
- Divulgason for fetu pa profesional kualifikadu pa auditoria o avaliason di programa ki a) konkorda pur skritu pa proteje kel informason konformi izijidu pa nos regulamentus, b) ta reprezenta ajensia di governu federal, di stadu, o lokal, autorizadu pa lei pa supervizion na nos programa, o c) ta presta ajuda finanseru pa programa o ta presta pagamentu pa kuidadus di saúdi.
- Divulgason for autorizadu pa ordi di tribunal, y kel ordi ta inkluí un intimason o otu ordi judisial ki ta obriganu divulga bu informason. Na kes kazus, bu debe tanbé sabe ki:
 - Bu informason, o testimonhu pa transmiti kontiudu di bu informason médiku, ka ta ser nen uzadu nen divulgadu na ninhun prusesu sivil, administrativu, kriminal, o lejislativu kontra bô, a son ser baziadu na autorizason spesifiku pur skritu o pa ordi di tribunal.

- Bu informason ta ser uzadu o divulgadu só baziadu na un ordi di tribunal dipos di mandadu avizu y dadu oportunidad pa opina, pa bô o pa titular di kel dokumentu médiku, kandu lei ta iziji.
- Un ordi di tribunal pa autoriza uzu y divulgason ten di ser akonpanhadu pa un intimason o otu mandatu legal parsidu ki ta obriga ser reveladu antis di kel dokumentu ser uzadu o divulgadu.

Na otus sirkunstansias, nu ta pidi bu autorizason pa nu libera bu informason pa fora di nos programa. Pur izenplu, bu pode danu autorizason pur skritu pa nu manda bu informason pa bu advogadu. Si dja bu tiver dadu autorizason pa nu divulga bu informason, bu pode muda di ideia kualker ora y pidi, pur skritu, pa nu ka divulga. Si bu muda di ideia, nu ta para di faze divulgasons na futuro ma nu ka ta pode retira ninhun informason ki dja nu tiver liberadu.

Bu ten tanbé direitu di pidi restrisyon na divulgasons di bu informason SUD, revoga bu autorizason, pidi kontabilizason di tudu divulgasons, apresenta kexa si bu atxa ki bus direitus di privasiadadi foi violadu, y ten kópia, di papel o iletróniku, di es avizu li, tudu konformi previstu na otus partis di es avizu. Alen di kel, si bu informason foiba divulgadu pa tratamentu atraves di troka di informason di saúdi, organizason di jeson di kuidadus, o di otu intermediáriu, bu ten direitu di ten lista di tudu divulgasons fetu pa intermediáriu durante últimos 3 anos. Bu pididu di lista di kes divulgasons ten di ser fetu, pur skritu, pa bu programa Part 2 di transtornu pa uzu di substansia. Tanbé bu ten direitu di ten un kontabilizason di divulgasons fetu ku bu autorizason durante 3 anos pasadu.

Bu ta dadu oportunidad pa opta ka resebe komunikasons sobri angariason di fundus antis di bu informason ser uzadu pa kel.

Pa mas informason djobe na 42 U.S.C. Seson 290dd-2 y 42 C.F.R., Part 2.

Mudansas na Es Avizu

Nu ta reserva direitu di muda es avizu. Nu ta reserva direitu di torna kel avizu, revizadu o mudadu, ifetivu pa informason médiku ki dja nu tiver sobri bô y tanbé pa kualker informason ki nu resebe na futuro. Nu ta publika kópia di avizu atualizadu.

Alen di kel, tudu bes ki bu rejista o bu interna na ospital pa tratamentu o pa servisu di saúdi, kuma pasienti internadu o na anbulatóriu, bu pode pidi kópia di avizu ki sta vigora.

Bu ten direitu di diskuti es avizu y di ten resposta pa bus perguntas. Si bu tiver kualker pregunta sobri es avizu, favor di kontata departamentu txomadu *Beth Israel Lahey Health Integrity & Compliance* pa (617) 278-8300 o pa NOPP@bilh.org.